



**bycool!**  
*green line*

**COMPACT 3.0**

**Manual del usuario**

*User's handbook*

**Manuel de l'utilisateur**

*Benutzerhandbuch*

**Manuale per l'utente**

*Návod k montáži*

**Руководство пользователя**

*Vartotojo instrukcija*

<b>ES</b>	Spanish
<b>EN</b>	English
<b>FR</b>	French
<b>GE</b>	German
<b>IT</b>	Italian
<b>CZ</b>	Czech
<b>RU</b>	Russian
<b>LT</b>	Lithuanian

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos.

**Compact 3.0 N&D** es un equipo de aire acondicionado autónomo a motor parado y motor en marcha y de uso nocturno y diurno.

**Compact 3.0 N&D** garantiza la refrigeración de la cabina del vehículo durante los periodos de descanso del conductor, operaciones de carga y descarga así como durante la conducción.

**Compact 3.0 N&D** está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO<sub>2</sub> a la atmósfera.

Son estas características lo que lo hacen único en el mercado del Aire Acondicionado para vehículos.

El único mantenimiento requerido es la limpieza periódica del condensador al menos 1 vez al año (1).

Para cualquier duda consulte a su **concesionario** o directamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

No olvide solicitar a su concesionario su **tarjeta de garantía** cumplimentada. Puede enviar sus sugerencias visitando nuestra web [www.bycool.com](http://www.bycool.com)



#### RECOMENDACIÓN:

Para un mejor funcionamiento del equipo es aconsejable ponerlo en marcha ocasionalmente durante los meses de invierno con el fin de evitar que las juntas se deterioren.

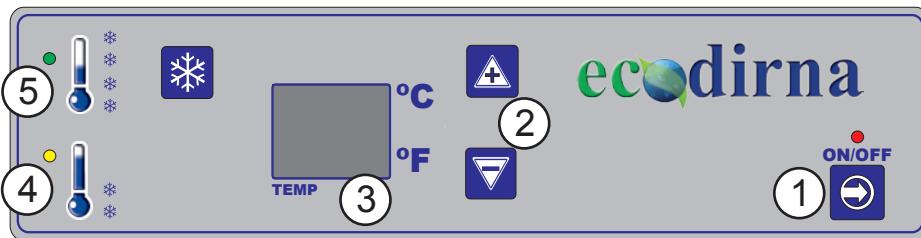


#### ATENCIÓN:

Si durante el montaje el equipo se inclina ó se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el equipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

(1) Para realizar esta operación, es necesario desmontar la tapa exterior de plástico del equipo (7 tornillos) y soplar con aire a presión. Es recomendable que esta operación la realice un Servicio Autorizado por **dirna Bergstrom, s.l.**

## Panel de control



- 1.- **On/off:** encendido - apagado del equipo y selección de modo **F4/ F0/ F1/F2/ F6**
  - 2.- **Selector de temperatura (15/ 27°C - 59/80 °F), Programación del mando y grados Fahrenheit y Velocidad de aire:** Control de temperatura ambiente y velocidad del soplador (entre 1<sup>a</sup> y 5<sup>a</sup> velocidad) solo modo manual.
  - 3.- **Display:** Pantalla donde se indica la función seleccionada y el estado del equipo.
  - 4.- **LED :** Encendido - indica potencia intermedia **F0, F4**
  - 5.- **LED :** Encendido - indica potencia máxima **P0, P4**
- Al conectar, el equipo hace un chequeo de los leds y aparece en display **88GL-2** y se apaga.

### Mensajes especiales del display (por favor mirar Diagnosis de averías):

- Lb:** “Low battery” Batería baja (*emitirá pitidos durante un breve período de tiempo y el equipo se apagará*).
- E0:** Mal contacto de los cables del sensor de aire de retorno o sensor de aire de retorno averiado.
- E2:** Fallo ventilador del condensador o soplador centrífugo.
- E6:** Mal contacto de los cables del sensor antihielo o sensor antihielo averiado.
- E9:** Protección compresores (cabina abatida).

## Encendido del Equipo

Para encender **Compact 3.0 N&D** pulsar la tecla **On/off** . El equipo siempre arranca en Función **F4** (*Función Automática*).

Para cambiar de función, mantener pulsada la tecla **On/Off** . Irán pasando las distintas funciones por el Display, soltar la tecla al obtener la función deseada.

## Función F0 - Funcionamiento Manual del equipo , a potencia intermedia.

### P0 Funcionamiento Manual, Máxima potencia.

F0 El usuario puede elegir la temperatura de confort así como variar la velocidad del soplador del equipo de forma manual. **En caso de estar en marcha el motor del vehículo o poner el motor del vehículo en marcha el equipo pasara automáticamente a modo P0 en un breve periodo de tiempo.**

**NOTA:** Esta función P0, no es seleccionable manualmente. Es activada automáticamente por el equipo. Estando el motor del vehículo parado esta función puede también ser activada automáticamente por el equipo, si éste detecta que las baterías están muy cargadas. El equipo permanecerá en este modo durante un tiempo para después pasar al modo F0 seleccionado.

La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas   del panel de control o   del mando. Las velocidades del soplador serán controladas manteniendo pulsadas las teclas   del panel de control o desde  del mando apareciendo en el display las siglas U1, U2, U3, U4, U5.

## Función F1 - Función termómetro digital

En esta función Compact 3.0 N&D indica en su display la temperatura interior de la cabina.

## Función F2 - Función Programadora de tiempo

F2 programa al **equipo** para su desconexión automática en un período de entre 1 y 9 horas. Para programar mantener pulsada la tecla On/Off  hasta visualizar en el display F2, seleccionar el tiempo de funcionamiento con las teclas   y confirmar pulsando On/Off .

## Función F4 Funcionamiento automático del equipo, a potencia intermedia.

### P4 Funcionamiento automático del equipo a máxima potencia.

Al seleccionar F4 aparecerá en el display CA alternado con la temperatura seleccionada. El usuario puede elegir la temperatura de confort de forma manual. Con esta función el equipo regula automáticamente sus prestaciones hasta alcanzar la temperatura de confort seleccionada. **En caso de estar en marcha el motor del vehículo o poner el motor del vehículo en marcha, el equipo pasara automáticamente a modo P4 en un breve periodo de tiempo.**

**NOTA:** Esta función **F4**, no es seleccionable manualmente. Es activada automáticamente por el equipo. Estando el motor del vehículo parado esta función puede también ser activada automáticamente por el equipo, si éste detecta que las baterías están muy cargadas. El equipo permanecerá en este modo durante un tiempo para después pasar al modo **F4** seleccionado.

La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas del panel de control o del mando.

## Función **F6** - Selección ° F

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla On/off hasta que aparezca en el display **F6**, soltar la tecla y se activará directamente °F. Para volver a °C se debe mantener pulsada la tecla del panel de control con el equipo apagado, aparecerá en el display parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla del panel de control. Al realizar esta operación el mando se desactiva por lo que al finalizar se debe dar de alta el mando de nuevo.

## Mando a distancia

### Funciones del Mando a distancia:

- 1 Encendido / Apagado del equipo (On/ Off).

Nota: Al pulsar este botón el equipo se enciende en modo automático **F4** / **P4**



- 2 Control de las velocidades del soplador (sólo modo manual)

Nota: estando encendido el equipo en modo automático **F4** / **P4**, si el usuario actúa sobre esta tecla, el equipo pasa a modo manual **F0** / **P0**. De este modo el usuario podrá elegir el flujo de aire deseado pulsando sobre esta tecla, apareciendo en el display las siglas **V1**, **V2**, **V3**, **V4**, **V5**, **V6**, **V7**, **V8**.

- 3 Control de temperatura: La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas + / - (15/ 27 °C - 59/80° F).

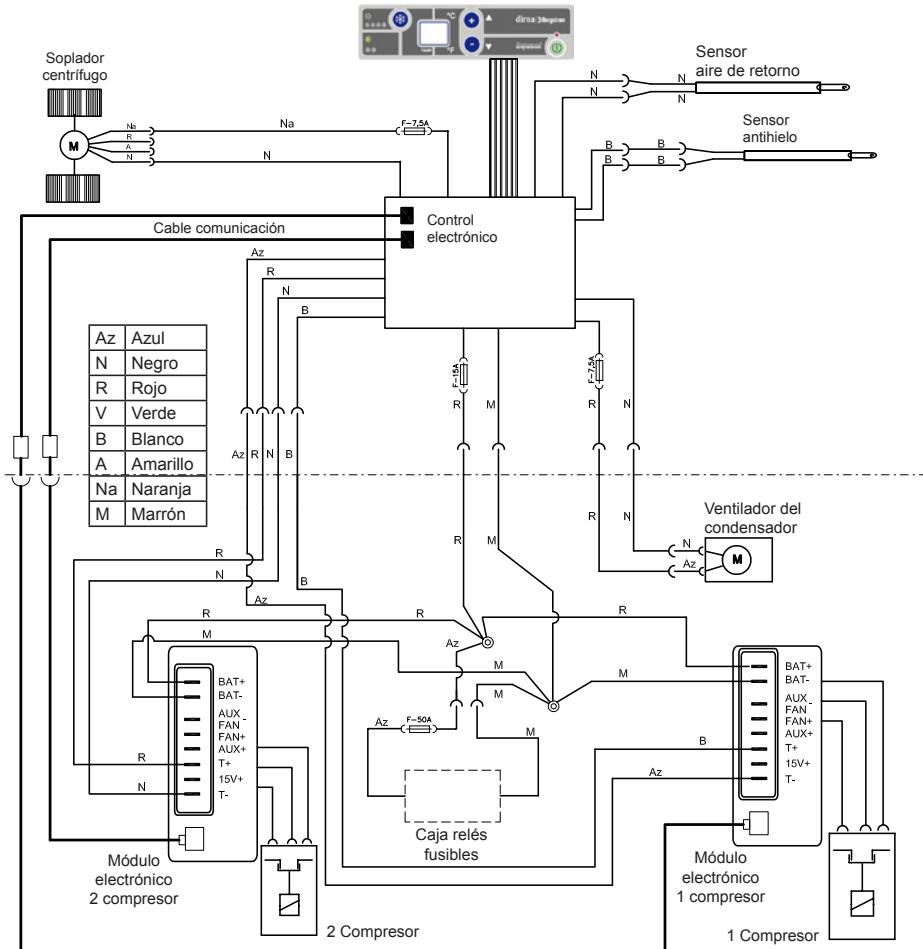
**Dar de baja el mando a distancia:**

Para dar de baja el mando a distancia se debe mantener pulsada la tecla  del panel de control hasta que aparezca en el display , parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla  del panel antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.

## Esquema eléctrico

### ¡AVISO IMPORTANTE!

**Precaución** de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona y se producen daños irreparables en los módulos de los compresores.



Thank you for purchasing and placing your trust in our new range of products.

**Compact 3.0 N&D** is a standalone A/C System suitable for use with the engine Off and engine On ( Night and Day use)

**Compact 3.0 N&D** guarantees the climatic comfort in the vehicle's cab during the resting periods of the driver, loading and unloading operations as well as while driving.

**Compact 3.0 N&D** is designed with the latest technology to obtain maximum performance, a reduction in fuel costs and CO<sub>2</sub> emissions to the atmosphere.

These features are what make it unique in the automobile air-conditioning market.

The only maintenance required is occasional cleaning of the condenser at least once per year (1).

If you have any doubts, consult your **dealer** or **dirna Bergstrom, s.l.** directly.

Do not forget to request your fulfilled **warranty card** from the dealer.

You can also send your suggestions visiting our web [www.bycool.com](http://www.bycool.com)



#### **RECOMMENDATION:**

For optimal operation of the unit, it is recommended to start it up occasionally during the winter months in order to prevent the joints from deteriorating.

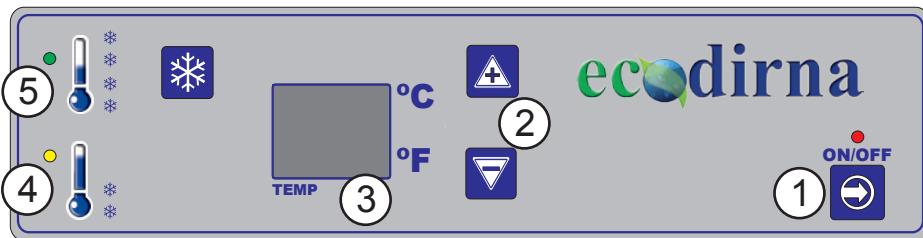


#### **NOTE:**

If, during assembly, the unit becomes slanted or the cabin drops with the unit mounted, wait for at least 60 minutes from the moment the unit is horizontal before starting up.

(1) To carry out this operation, you must remove the upper plastic cap of the unit (7 screws), blow with compressed air. This operation should be performed by the dirna Bergstrom Authorized Service **dirna Bergstrom, s.l.**

## Control Panel



- 1.- On/off:** Switching the unit On - Off and mode selection F4/ F0/ F1/F2/ F6
- 2.- Temperature selector (15/ 27 °C - 59/80° F), Remote control programmation, Fahrenheit degrees and Air Speed:** Ambient temperature control and blower speed (between 1st and 5th speed) manual mode only.
- 3.- Display:** Screen showing the function selected and the status of the equipment.
- 4.- Led :** On - indicates intermediate power F0, F4
- 5.- Led :** On - indicates maximum power F0, F4
  - When connecting, the unit checks the LEDs, displays 88GL-2 and goes off.

### Special display messages (please check Trouble Shooting):

- Lb:** "Low battery (the unit will beep for a few moments and then go off).
- E0:** Poor contact of the return air sensor cables, or return air sensor faulty.
- E2:** Condenser fan or centrifugal blower failure.
- E6:** Poor anti-freeze sensor cable contact, or anti-freeze sensor faulty.
- E9:** Compressor protection (cabin tilted).

## Turning the Equipment On

To turn the **Compact 3.0 N&D** unit on, press the **On/off** key . The unit will always start up on the **F4** Function (*Automatic Function*).

To change the function, hold down the **On/Off** key . The different functions will be displayed, release the key on obtaining the desired function.

**Función F0 - Manual Operation of the equipment, at intermediate power.****F0 Manual Operation , Maximum power.**

**F0** The user can choose the comfort temperature and change the unit's blower speed manually. **If the vehicle's engine is running or started up, the unit will automatically pass into F0 mode in a brief period of time.**

**NOTE:** This function, F0, cannot be selected manually. It is automatically activated by the unit. This function can also be automatically activated by the unit with the vehicle's engine off whenever it detects that the batteries are well charged. The unit will remain in this mode for a time after passing into selected F0 mode.

Comfort temperature can be controlled by briefly pressing the keys of the control panel or of the remote control. The blower speeds can be controlled by keeping the keys of the control panel pressed down or from on the remote control, with the display showing **01, 02, 03, 04, 05**.

**Function F1 - Digital thermometer function.**

In this function, the **Compact 3.0 N&D** will indicate on the screen the temperature inside the cabin.

**Function F2 - Time Programming Function.**

**F2** programmes the unit to disconnect automatically during a period of time between 1 and 9 hours. To programme it, keep the **On/Off** pressed until **F2** appears on the screen, select the operating time with the keys and confirm by pressing **On/Off** .

**Function F4 Automatic Operation of the Unit, at intermediate power****F4 Automatic Operation of the unit at maximum power**

When selecting **F4** the symbol will appear on the display alternating between the selected temperatures. The user can choose the comfort temperature manually. With this function, the unit regulates automatically its performance parameters until the chosen comfort temperature is achieved. **If the engine is running or the engine starts running, the unit will automatically change onto the F4 mode within a short period of time.**

**NOTE:** This **F4**, function cannot be selected manually. It is activated automatically by the unit. When the motor is stopped, this function can also be activated automatically by the unit, if the unit detects that the batteries are fully charged. The unit will remain in this mode for a while and then it will change onto the selected **F4** mode.

Comfort temperature can be controlled by briefly pressing the keys of the control panel or of the remote control.

## F6 Function: °F Selection

To activate this function, keep the On/Off key pressed down until the display shows **F6**, and then release the key to directly enable °F. To return to °C, keep the control panel key pressed down with the unit switched off, at which point will flash; when it stops flashing, press the control panel key. The remote control is disabled when carrying out this operation, meaning it must be activated again once finished.

## Remote control

### Remote Control Functions:

#### 1 Unit On / Off

**Note:** when this Key is pushed, the unit starts in automatic mode **F4** / **P4**



#### 2 Blower speed control (manual mode only)

**Note:** while the unit is working in automatic mode **F4** / **P4**, if the user press this key, the unit will change the working mode to manual **F0** / **P0**. This allows the user to choose the desired air flow by pushing this key and the following symbols will appear on the display: .

#### 3 Temperature control: The comfort temperature is controlled by briefly pressing the keys (15/ 27 °C- 59/80° F).

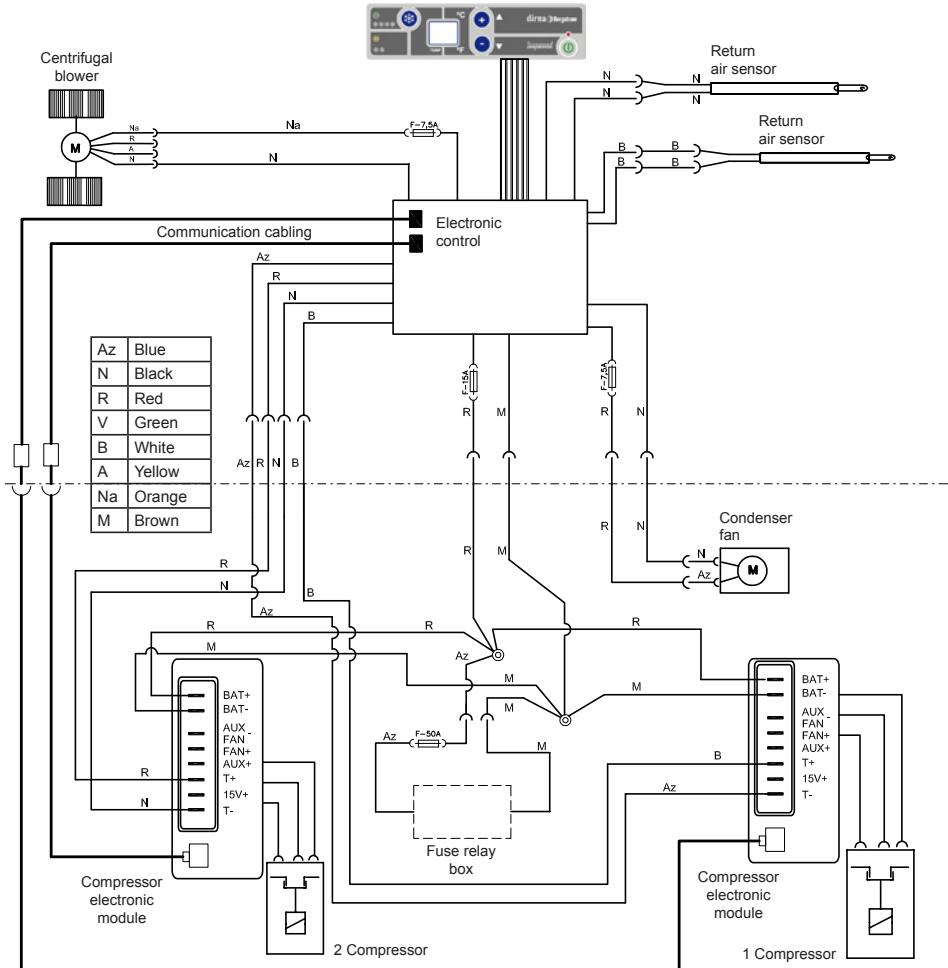
**To release the remote control:**

To release the remote control; with the unit stopped, keep pushed the key  from the control panel. The symbol  will appear blinking in the display. When this symbol stops blinking, push the **On/ Off** key before 30 seconds and the unit will emit an acoustic signal. In case this does not happen, this operation will need to be repeated from the beginning.

## Electric wiring

## IMPORTANT WARNING!

**Take care** not to invert polarities when connecting the unit. If this were to happen, the control plate will not come on, the unit will not work and irreparable damage will be caused in the compressor modules.



Merci pour votre achat et pour la confiance envers notre gamme de produits.

**Compact 3.0 N&D** est un appareil de climatisation autonome fonctionnant avec moteur en marche et moteur à l'arrêt, nuit et jour.

**Compact 3.0 N&D** assure le refroidissement de la cabine du véhicule pendant les pauses du conducteur, les opérations de chargement et de déchargement ainsi que durant la conduite.

**Compact 3.0 N&D** a été conçu avec la technologie la plus moderne pour obtenir un rendement performant, une réduction de la dépense de combustible et des émissions de CO<sub>2</sub> dans l'atmosphère.

Ces caractéristiques en font un produit unique sur le marché de la Climatisation pour véhicules. Le seul entretien requis est le nettoyage périodique, au moins une fois par un, du condensateur (1).

Pour toute information, adressez-vous à votre **concessionnaire** ou directement à **dirna Bergstrom, s.l.**

Ne pas oublier de demander à votre concessionnaire de vous remettre le **certificat de garantie** dûment complété. Vous pouvez également nous faire part de vos suggestions sur notre site web [www.bycool.com](http://www.bycool.com)



#### RECOMMANDATION:

**Pour obtenir un fonctionnement optimal de l'équipement, il est conseillé de le mettre en marche régulièrement pendant les mois d'hiver, afin d'éviter la détérioration des joints.**

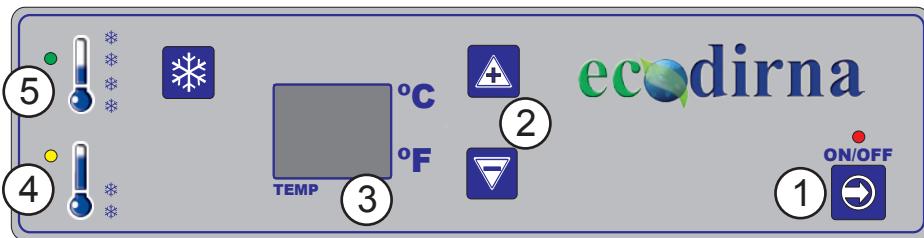


#### ATTENTION :

**Si pendant le montage, l'équipement s'incline ou si la cabine est repliée avec l'équipement monté, une fois que ce dernier récupère sa position horizontale, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le remettre en marche.**

(1) Pour réaliser cette opération, il faut démonter le couvercle extérieur en plastique de l'appareil (7 vis) et souffler de l'air à pression. Il est conseillé que cette opération soit réalisée par un Service Agréé par **dirna Bergstrom, s.l.**

## Tableau de commande



- 1.- On/off:** allumage – extinction de l'appareil et sélection du mode **F4/ F0/ F1/F2/ F6**
  - 2.- Sélecteur de la température (15/27°C-59/80°F) Programmation du télécommande, degrés Fahrenheit et vitesse d'air:** Contrôle de la température ambiante et de la vitesse du souffleur (vitesse de 1 à 5) uniquement en mode manuel.
  - 3.- Display:** Écran dans lequel sont indiqués la fonction sélectionnée et l'état de l'appareil.
  - 4.- Led : ON** - indique la puissance intermédiaire **F0, F4**
  - 5.- Led : ON** - Mise - indique la puissance maximum **P0, P4**
- En le branchant, l'appareil effectue un checking des leds et **88GL-2** apparaît à l'écran, puis s'éteint.

### Messages spéciaux de l'écran (veuillez consulter Diagnostic de pannes):

- Lb:** “Low battery” Batterie faible (elle émettra des bips pendant une courte période de temps et l'appareil s'éteindra).
- E0:** Faux contact des câbles du senseur air de retour ou senseur air de retour en panne.
- E2:** Faile du ventilateur du condensateur ou souffleur centrifuge.
- E6:** Faux contact des câbles du senseur antigel ou senseur antigel en panne.
- E9:** Protection compresseurs (cabine rabattue).

## Tableau de commande

Pour allumer le **Compact 3.0 N&D** appuyer sur la touche **On/off** . L'appareil démarre toujours dans la Fonction **F4** (**Fonction Automatique**).

Pour changer de fonction, maintenir appuyée la touche **On/Off** . Les différentes fonctions s'afficheront au fur et à mesure au Display, dès affichage de la fonction souhaitée, relâcher la touche.

**Fonction F0 - Fonctionnement manuel de l'appareil à la puissance intermédiaire.****P0 Fonctionnement manuel, à la puissance maximale.**

**F0** L'usager peut choisir la température de confort et varier également la vitesse du souffleur de l'équipement manuellement. **Si le moteur du véhicule est en marche ou bien s'il est démarré, l'équipement passera automatiquement au mode P0 après une courte période.**

**REMARQUE:** Cette fonction P0 ne peut pas être sélectionnée manuellement. Elle est automatiquement activée par l'équipement. Lorsque le moteur du véhicule se trouve en arrêt, cette fonction peut également être activée automatiquement par l'équipement si ce dernier détecte que les batteries sont très chargées. L'équipera restera dans ce mode pendant une durée déterminée pour passer ensuite au mode F0 sélectionné.

La température de confort se contrôle en poussant brièvement les touches du panneau de contrôle ou de la commande. Les vitesses du souffleur seront contrôlées en maintenant poussées les touches du panneau de contrôle ou depuis de la commande, l'écran affichant les sigles U1, U2, U3, U4, U5.

**Fonction F1 - Fonction thermomètre numérique**

Dans cette fonction, le Compact affiche au display la température intérieure de la cabine.

**Fonction F2 - Fonction Programmation du temps.**

**F2** programme l'appareil pour sa déconnexion automatique dans une période de 1 à 9 heures. Pour effectuer cette programmation, maintenir enfoncée la touche On/Off jusqu'à affichage au display F2, sélectionner le temps de fonctionnement avec les touches puis accepter en appuyant sur On/Off .

**Fonction F4 Fonctionnement automatique de l'appareil à la puissance intermédiaire.****P4 Fonctionnement automatique de l'appareil à la puissance maximale.**

En sélectionnant F4 s'affichera au display en alternance avec la température sélectionnée. L'utilisateur peut sélectionner manuellement la température de confort. Avec cette fonction l'appareil règle automatiquement ses prestations jusqu'à atteindre la température de confort sélectionnée. **Si le moteur du véhicule est en marche ou si vous faites démarrer le moteur, l'appareil passera automatiquement au mode P4 en un très rapidement.**

**NOTE:** Cette fonction **F4**, ne peut pas être sélectionnée manuellement, elle est automatiquement activée par l'appareil. Si le moteur du véhicule est arrêté, cette fonction peut également être activée automatiquement par l'appareil s'il détecte que les batteries sont très chargées. L'appareil restera dans ce mode un certain temps pour passer ensuite au mode **F4** sélectionné.

La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches du panneau de commande ou de la commande.

## Fonction F6 - Sélection °F

Pour activer cette fonction il faut maintenir poussée la touche On/Off jusqu'à ce que l'écran affiche **F6**, lâcher la touche et °F s'activera directement. Pour revenir sur °C, maintenir poussée la touche du panneau de contrôle avec l'appareil éteint, l'écran affichera en clignotant, une fois fixe, pousser la touche du panneau de contrôle. Au moment de cette opération, la commande se désactive et en terminant, la commande devra être enregistrée de nouveau.

## Télécommande

### Fonctions de la télécommande:

- 1 Allumage /Extinction de l'appareil (On/ Off).

**Note:** En appuyant sur ce bouton l'appareil s'allume dans le mode automatique **F4** / **P4**



- 2 Contrôle des vitesses du souffleur (mode manuel uniquement)

**Note:** si l'appareil est allumé en mode automatique **F4** / **P4**, si l'utilisateur appuie sur cette touche, l'appareil passe au mode manuel **F0** / **P0**. l'utilisateur peut ainsi choisir le débit d'air souhaité en appuyant sur cette touche. Les sigles **01**, **02**, **03**, **04**, **05**, **06**, **07**, **08**, **09** s'affichent au display..

- 3 Contrôle de la température: La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches (15/ 27 °C - 59/80° F).

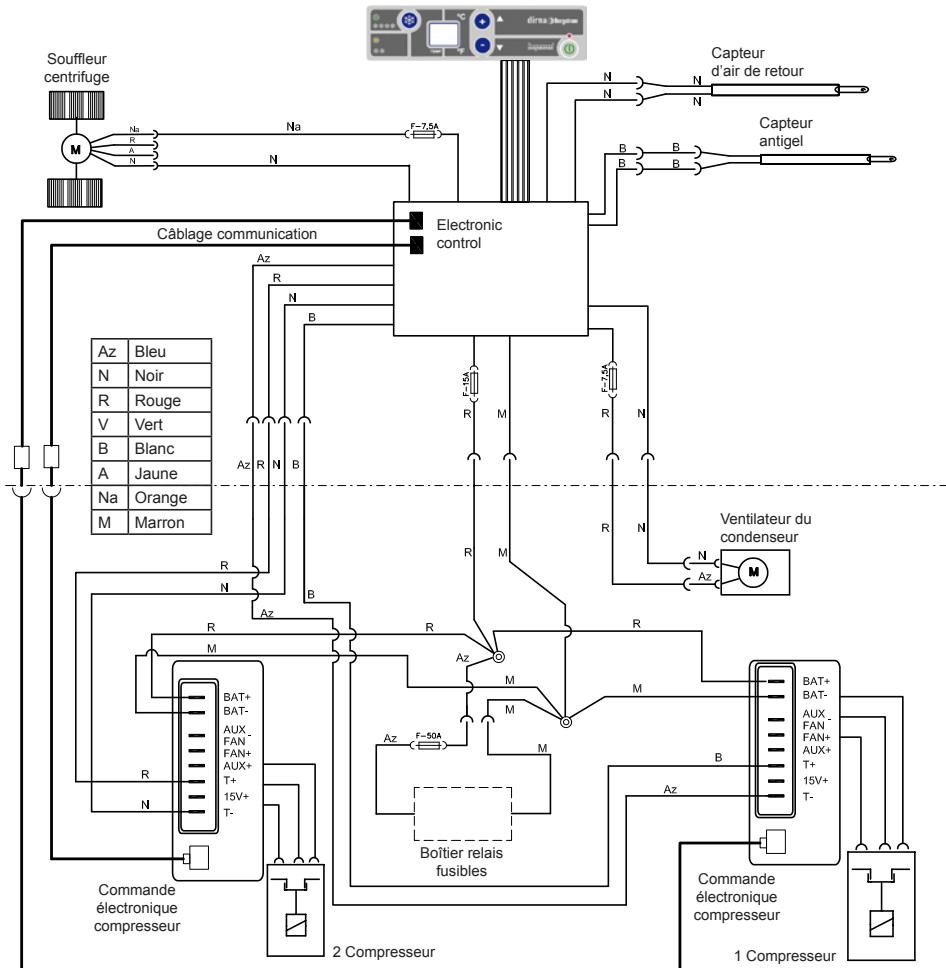
**Activer la télécommande:**

Pour activer la télécommande avec l'appareil éteint, maintenir appuyée la touche  du tableau de contrôle. Un  clignotera au display, quand le C sera fixe, il faudra appuyer sur la touche **On/Off** de la télécommande avant 30 secondes et l'appareil émettra un signal acoustique de confirmation, faute de quoi, il faudra répéter entièrement l'opération.

## Câblage électrique

### AVERTISSEMENT IMPORTANT!

**Précaution:** ne pas inverser les polarités lors du branchement de l'appareil. Dans ce cas, la plaque de commandes ne s'allume pas et l'appareil ne fonctionne pas ; il se produit des dommages irréparables dans les modules des compresseurs.



Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

Die **Compact 3.0 N&D** ist eine autonome Klimaanlage, die bei still stehendem und laufendem Motor, am Tag und in der Nacht verwendet werden kann.

**Compact 3.0 N&D** garantiert die Kühlung der Fahrzeugkabine während der Ruhezeiten, den Be- und Entladevorgängen sowie beim Fahren.

Die **Compact 3.0 N&D** wurde mit der fortschrittlichsten Technik konstruiert, um eine effiziente Leistung, eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO<sub>2</sub>-Emissionen in der Atmosphäre zu erreichen.

Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.

Die einzige erforderliche Wartungstätigkeit ist die regelmäßige Reinigung des Kondensators, mindestens 1 Mal im Jahr (1).

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren **Vertragshändler** oder direkt an **dirna Bergstrom, s.l.**

Bitte vergessen Sie nicht, Ihren Vertragshändler um die ausgefüllte **Garantiekarte** zu bitten. Ihre Vorschläge und Ideen können Sie uns über unsere Internetseite [www.bycool.com](http://www.bycool.com) zukommen lassen.



#### **EMPFEHLUNG:**

Für einen besseren Betrieb des Geräts sollte es während der Wintermonate gelegentlich in Betrieb genommen werden, um zu vermeiden, dass die Dichtungen kaputt gehen.

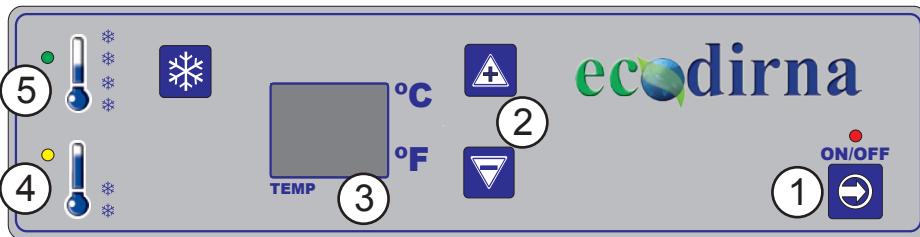


#### **ACHTUNG:**

Sollte das Gerät während des Einbaus ins Schwanken geraten oder die Kabine umkippen, muss man von dem Moment, wo sich das Gerät wieder in waagerechter Stellung befindet, mindestens 60 Minuten abwarten bis es in Betrieb genommen werden kann.

(1) Hierfür muss die äußere Kunststoffabdeckung der Anlage abgenommen werden (7 Schrauben) und der Kondensator mit Druckluft ausgeblasen werden. Diese Tätigkeit sollte von einer von **dirna Bergstrom, s.l.** autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.

## Bedienfeld



- 1.- On/off: An- und Ausschalten der Anlage und Wahl der Betriebsart F4/ F0/ F1/F2/ F6
  - 2.- Temperatur-Wahltasten (15/27°C-59/80°F) Programmierung der Fernbedienung, Auswahl der Temperaturzeige (Fahrenheit/Celsius) und Luft Geschwindigkeit: Steuerung der Umgebungstemperatur und Gebläsedrehzahl (zwischen 1. und 5. Drehzahl) nur im manuellen Betrieb möglich.
  - 3.- Display: Anzeige, auf dem die gewählte Funktion und der Status der Anlage angezeigt wird.
  - 4.- Led leuchtet- Anzeige für mittlere Leistung F0, F4
  - 5.- Led leuchtet- Leuchtet-Zeigt maximale Leistung an P0, P4
- Beim Einschalten prüft die Anlage die Leds; dann erscheint auf dem Display 88GL-2 und es erlischt.

**Besondere Hinweise des Displays (bitte unter Fehlerdiagnose nachsehen):**

- Lb:** "Low battery" Niedrige Batterieladung (*Pfeiftöne während eines kurzen Zeitraums und das Gerät schaltet sich aus*).
- E0:** Wackelkontakt der Abluftsensorkabel oder Abluftsensor defekt.
- E2:** Störung am Kondensatorlüfter oder Zentrifugalgebläse.
- E6:** Wackelkontakt der Frostschutzhörerkabel oder Frostschutzhörer defekt.
- E9:** Kompressorschutz (*Kabine abgeklappt*).

## Einschalten der Anlage

Zum Einschalten der Compact 3.0 N&D die Taste On/off . Die Anlage startet immer in der Funktion F4 (Automatik-Funktion).

Zum Ändern der Funktion, die Taste On/Off gedrückt halten. Auf dem Display erscheinen nacheinander die verschiedenen Funktionen; die Taste loslassen, wenn die gewünschte Funktion erscheint.

## Funktion F0 - Manueller Betrieb der Anlage bei mittlerer Leistung.

### F0 Manueller Betrieb der Anlage mit maximaler Leistung.

**F0** Der Benutzer kann die Komforttemperatur wählen und die Drehzahl des Anlagengebläses manuell variieren. **Läuft der Fahrzeugmotor oder wird dieser angelassen, geht die Anlage innerhalb kurzer Zeit automatisch in die Betriebsart F0.**

**HINWEIS:** Diese Funktion kann nicht manuell gewählt werden. Sie wird automatisch von der Anlage aktiviert. Steht der Fahrzeugmotor still, kann diese Funktion ebenfalls automatisch von der Anlage aktiviert werden, wenn diese feststellt, dass die Batterieladung sehr hoch ist. Die Anlage bleibt eine Zeit lang in dieser Betriebsart und wechselt dann in die gewählte Betriebsart **F0**.

Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten   des Bedienfelds oder   der Fernbedienung geregelt. Die Drehzahl des Gebläses wird durch Gedrückthalten der Tasten   des Bedienfelds bzw.  der Fernbedienung geregelt. Auf dem Display erscheinen dann die Zeichen **01, 02, 03, 04, 05**.

## Funktion F1 - Digitalthermometer

Bei dieser Funktion gibt die **Compact 3.0 N&D** auf dem Display die Innenraumtemperatur der Kabine an.

## Funktion F2 - Programmierung der Abschaltzeit

**F2** Mit dieser Funktion programmiert man die Zeit von 1 bis 9 Stunden, nach der sich die Anlage abschaltet. Zum Programmieren die Taste **On/Off**  gedrückt halten, bis auf dem Display **F2**, erscheint; dann die Betriebszeit mit den Tasten   wählen und mit **On/Off**  bestätigen.

## Funktion F4 Automatikbetrieb der Anlage bei mittlerer Leistung.

### F4 Automatikbetrieb der Anlage mit maximaler Leistung.

Wird **F4** gewählt, erscheint auf dem Display **CA** abwechselnd mit der gewählten Temperatur. Der Benutzer kann die Komforttemperatur manuell wählen. Mit dieser Funktion regelt die Anlage ihre Leistung automatisch, bis die gewählte Komforttemperatur erreicht wird. **Läuft der Fahrzeugmotor oder wird dieser angelassen, geht die Anlage innerhalb kurzer Zeit automatisch in die Betriebsart F4 über.**

**HINWEIS:** Die Funktion **F4** kann nicht manuell gewählt werden. Sie wird automatisch von der Anlage aktiviert. Steht der Fahrzeugmotor still, kann diese Funktion ebenfalls automatisch von der Anlage aktiviert werden, wenn die Anlage feststellt, dass die Batterieladung sehr hoch ist. Die Anlage bleibt eine Zeit lang in dieser Betriebsart und wechselt dann wieder in die gewählte Betriebsart **F4**.

Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten des Bedienfelds oder der Fernbedienung geregelt.

## Funktion F6 - auswahl °F

Um diese Funktion zu aktivieren, die Taste On/Off gedrückt gehalten, bis auf dem Display **F6** erscheint; dann die Taste loslassen und es wird direkt °F aktiviert. Um zu °C zurückzukehren, die Taste des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt halten, dann erscheint auf dem Display die Blinkanzeige , leuchtet diese Anzeige kontinuierlich, die Taste des Bedienfelds drücken. Bei diesem Vorgang wird die Fernbedienung deaktiviert, weshalb sie am Ende erneut angemeldet werden muss.

## Fernbedienung

### Funktionen der Fernbedienung:

- 1 Ein- / Ausschalten der Anlage (On/ Off).

**Hinweis:** Durch Drücken dieser Taste schaltet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik **F4** / **F4**



- 2 Steuerung der Gebläsedrehzahl (nur in der Betriebsart Manuell)

**Hinweis:** Befindet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik **F4** / **F4**, und betätigt der Benutzer diese Taste, wechselt die Anlage in die Betriebsart Manuell **F0** / **F0**. So kann der Benutzer den gewünschten Luftstrom durch Drücken dieser Taste wählen, wobei auf dem Display die Angaben **01**, **02**, **03**, **04**, **05**, **04**, **03**, **02**, **01** erscheint.

- 3 Temperatursteuerung: Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten (15/ 27 °C- 59/80° F) geregelt.

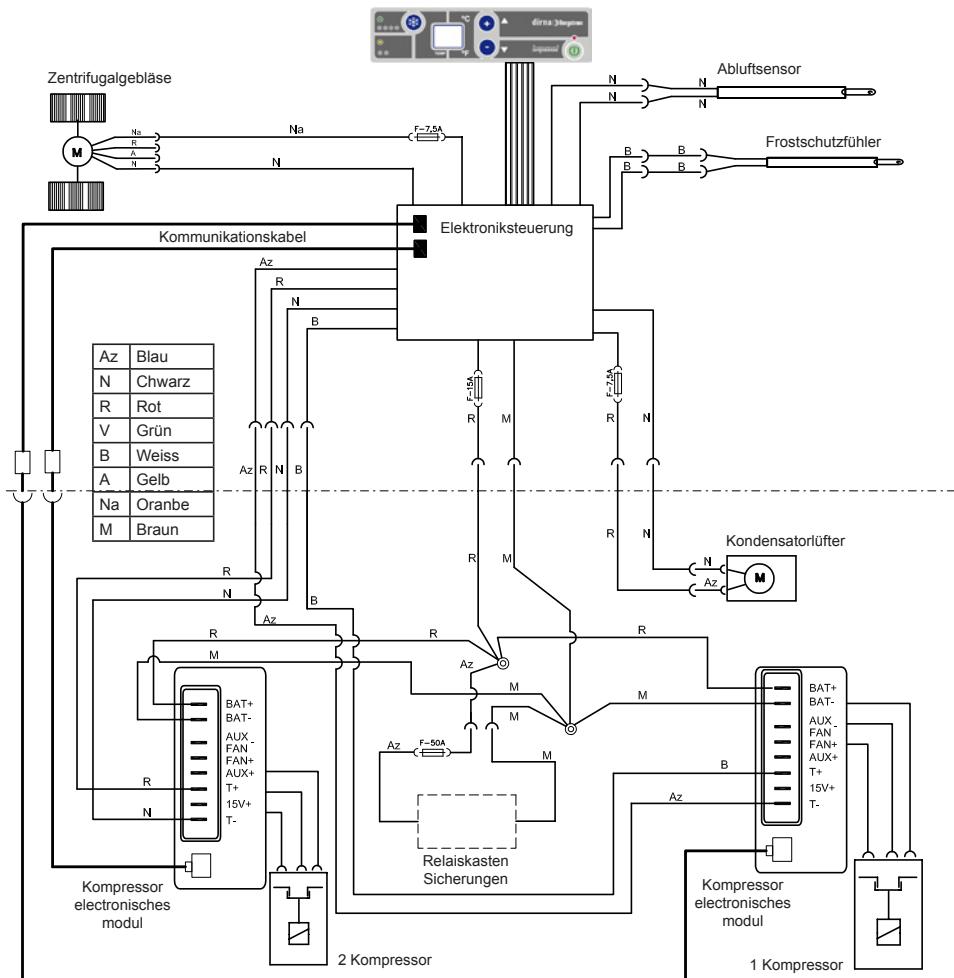
**Activer la télécommande:**

Zum Anmelden der Fernbedienung bei abgeschalteter Anlage die Taste  des Bedienfelds gedrückt halten. Auf dem Display erscheint die blinkende Anzeige  Wenn das Blinken aufhört, die Taste **On/Off** der Fernbedienung drücken, bevor 30 Sek. vergangen sind; Die Anlage sendet eine akustisches Bestätigungssignal aus. Sollte dies nicht der Fall sein, den Vorgang komplett wiederholen.

## Elektrische Verkabelung

### WICHTIGER WARNHINWEIS!

**Darauf achten**, dass die Polaritäten beim Anschluss des Geräts nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich das Bedienfeld nicht ein, das Gerät funktioniert nicht und es kommt zu irreparablen Schäden an den Kompressormodulen.



Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti.

**Compact 3.0 N&D** è un impianto di aria condizionata autonomo, sia a motore fermo sia a motore in moto e di uso notturno e diurno.

**Compact 3.0 N&D** garantisce il raffreddamento della cabina del veicolo durante i periodi di riposo del conducente, le operazioni di carico e scarico e durante la guida.

**Compact 3.0 N&D** è progettato con la più avanzata tecnologia per ottenere un rendimento efficace, ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO<sub>2</sub> nell'atmosfera.

Sono queste caratteristiche lo che lo rendono unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.

L'unica manutenzione richiesta è la pulizia periodica del condensatore, da effettuare almeno 1 volta all'anno (1).

Per qualsiasi dubbio, rivolgersi al **concessionario** o direttamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

Non dimenticare di richiedere al concessionario la **scheda di garanzia** compilata. È possibile inviare qualsiasi suggerimento visitando il nostro sito web [www.bycool.com](http://www.bycool.com)



#### CONSIGLIO:

per migliorare il funzionamento dell'impianto, si consiglia di metterlo in moto di tanto in tanto nei mesi invernali, allo scopo di evitare il danneggiamento delle guarnizioni.

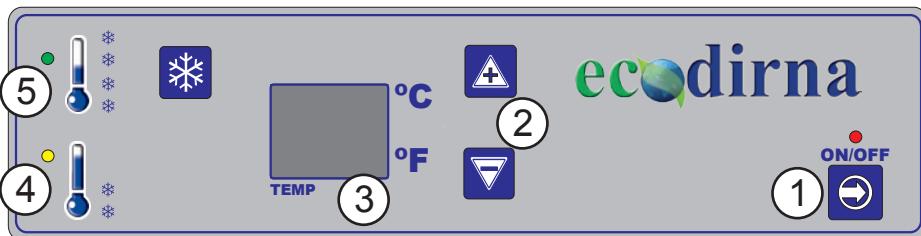


#### ATTENZIONE:

Se durante il montaggio si inclina l'impianto o si ribalta la cabina con l'impianto montato, prima di rimettere in funzione l'impianto occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

(1) Per eseguire questa operazione, è necessario smontare il coperchio esterno di plastica dell'impianto (7 viti) e soffiare con aria a pressione. È consigliabile che affidare l'esecuzione di questa operazione ad un Servizio Tecnico autorizzato da **dirna Bergstrom, s.l.**.

## Pannello di controllo



- 1.- **On/off:** accensione - spegnimento dell'impianto e selezione di modo **F4/F0/F1/F2/F6**
  - 2.- **Selettore della temperatura (15/ 27 °C- 59/80° F)** La programmazione di comando, gradi Fahrenheit e Velocità dell'aria: Controllo della temperatura ambiente e velocità del ventilatore (tra la 1<sup>a</sup> e la 5<sup>a</sup> velocità) solo nel modo manuale.
  - 3.- **Display:** Schermo sul quale sono indicati la funzione selezionata e lo stato dell'impianto.
  - 4.- **Led Acceso:** indica la potenza intermedia **F0, F4**
  - 5.- **Led Acceso:** indica la potenza massima **P0, P4**
- All'accensione, l'impianto esegue un controllo dei led e sul display compare **88GL-2**, quindi si spegne.

### Messaggi speciali del display (vedi Diagnosi dei guasti):

- Lb:** “Low battery” Batteria quasi scarica (segnali acustici per un breve periodo di tempo e poi l'impianto si spegne).
- E0:** Contatto errato dei cavi del sensore dell'aria di ritorno o del sensore stesso.
- E2:** Ventilatore del condensatore o ventilatore centrifugo guasto.
- E6:** Contatto errato dei cavi del sensore antigelo o sensore antigelo guasto.
- E9:** Protezione compressori (cabina ribaltata).

## Accensione dell'impianto

Per accendere **Compact 3.0 N&D** premere il tasto On/off . L'impianto si mette sempre in moto con la Funzione **F4** (Funzione Automatica).

Per cambiare funzione, mantenere premuto il tasto On/Off . Sul display scorrono le varie funzioni, rilasciare il tasto quando si raggiunge la funzione richiesta.

## Funzione F0 - Funzionamento manuale dell'impianto, a potenza intermedia.

### F0 Funzionamento manuale, Massima potenza.

**F0** L'utente può impostare manualmente la temperatura di comfort e modificare la velocità del ventilatore dell'impianto. **Se il motore del veicolo è in moto, l'impianto passa automaticamente alla modalità F0 in breve tempo.**

**NOTA:** Questa funzione F0, non è selezionabile manualmente. È attivata automaticamente dall'impianto. Con il motore del veicolo fermo, questa funzione può essere attivata automaticamente dall'impianto, se quest'ultimo rileva che le batterie sono molto cariche. L'impianto funziona in questa modalità per un certo tempo quindi passa alla modalità F0 impostata.

La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti del quadro comandi o del telecomando. Le velocità del ventilatore centrifugo si controllano mantenendo premuti i tasti del quadro comandi o da del telecomando o da .

## Funzione F1 - Funzione termometro digitale

Con questa funzione **Compact 3.0 N&D** indica sul display la temperatura interna della cabina.

## Funzione F2 - Funzione impostazione del tempo

**F2** predispone l'**impianto** per il disinserimento a automatico entro un periodo di tempo da 1 e 9 ore. Per l'impostazione, mantenere premuto il tasto **On/Off** fino a visualizzare sul display **F2**, quindi selezionare il tempo di funzionamento con i tasti e confermare premendo **On/Off** .

## Funzione F4 Funzionamento automatico dell'impianto, a potenza intermedia

### F4 Funzionamento automatico dell'impianto alla massima potenza

Quando si seleziona **F4** sul display compare alternata alla temperatura impostata. L'utente può impostare la temperatura di comfort in modo manuale. Con questa funzione l'impianto regola automaticamente le proprie prestazioni fino a raggiungere la temperatura di comfort impostata. **Se il motore del veicolo è in moto, l'impianto passa automaticamente al modo F4 in breve tempo.**

**NOTA:** Questa funzione **F4**, non selezionabile manualmente. È attivata automaticamente dall'impianto. Con il motore del veicolo fermo, questa funzione può essere attivata automaticamente dall'impianto, se quest'ultimo rileva che le batterie sono molto cariche. L'impianto resta in questo modo per un po' di tempo, quindi passa al modo **F4** impostato.

La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti del quadro comandi o del telecomando.

## Funzione F6 - Selezione °F

Per attivare questa funzione, mantenere premuto il tasto On/Off fino alla comparsa di **F6** sul display: rilasciare quindi il tasto e si attiva direttamente °F. Per tornare a °C, mantenere premuto il tasto del pannello di controllo con l'impianto spento: sul display compare lampeggiando e quando diventa fisso premere il tasto del pannello di controllo. Quando si esegue questa operazione, il telecomando si disattiva perciò alla fine occorre riattivarlo.

## Telecomando

### Funzioni del telecomando:

- 1 Accensione / Spegnimento dell'impianto (On/ Off).

**Nota:** Premendo questo pulsante l'impianto si accende in modo automatico **F4** / **P4**

- 2 Controllo delle velocità del ventilatore (solo modo manuale).

**Nota:** se l'impianto è acceso in modo automatico **F4** / **P4**, e l'utente preme questo tasto, l'impianto passa al modo manuale **F0** / **P0**. Così l'utente può scegliere il flusso d'aria richiesto premendo questo tasto, mentre sul display compaiono le sigle **01**, **02**, **03**, **04**, **05**, **06**, **07**, **08**, **09**.

- 3 Controllo della temperatura: La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti (15/ 27 °C - 59/80° F).



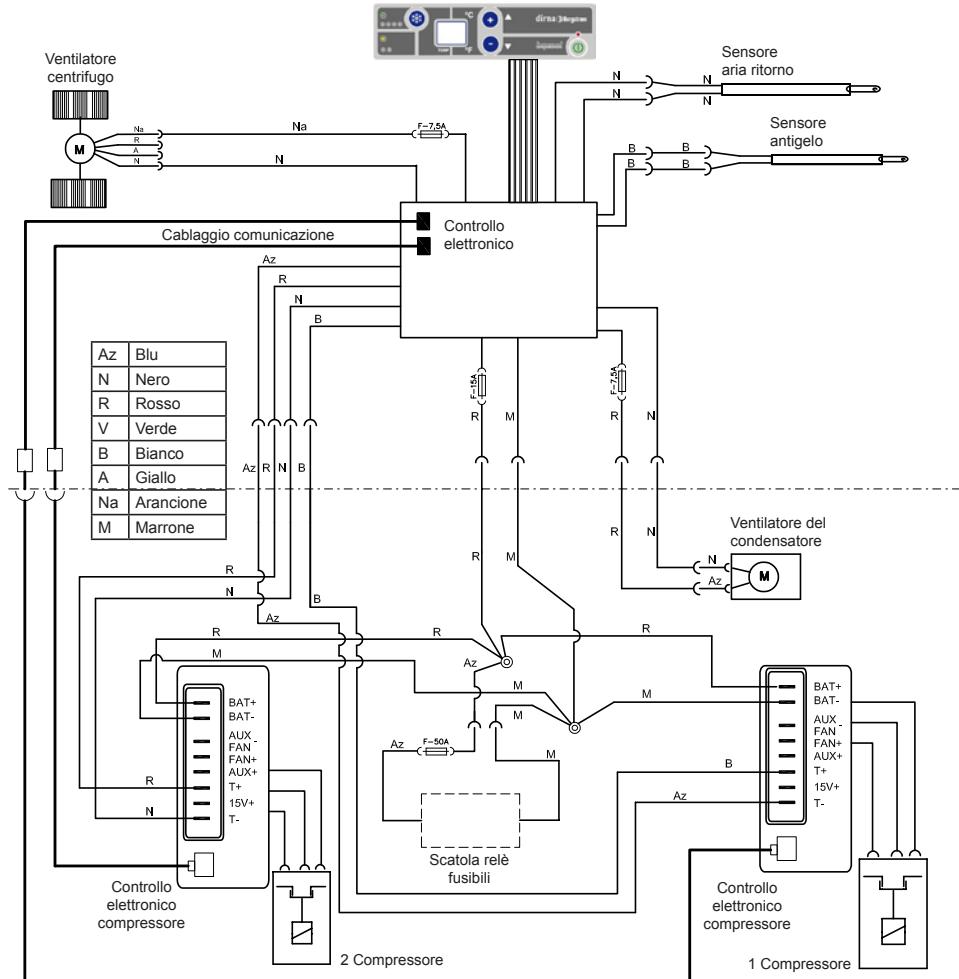
**Dar de alta el mando a distancia:**

Per attivare il telecomando, con l'impianto spento, mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo. Sul display compare  lampeggiante. Quando resta acceso fisso, premere il tasto  On/Off del telecomando entro numero 30 secondi e l'impianto emette un segnale acustico di conferma. In caso contrario, ripetere da capo queste operazioni.

## Cablaggio elettrico

### AVVISO IMPORTANTE!

**Fare attenzione** a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Altrimenti, il quadro comandi non si accenderebbe, l'impianto non funzionerebbe e si verificherebbero danni irreparabili ai moduli dei compressori.



Děkujeme za koupi a za důvěru v naše výrobky.

**Compact 3.0 N&D** je samostatné klimatizační zařízení s provozem při vypnutém motoru i s motorem v chodu, pro použití v noci i ve dne.

**Compact 3.0 N&D** zaručuje ochlazení kabiny vozidla během řidičových odpočinkových pauz, během nakládky a vykládky, stejně jako za jízdy.

**Compact 3.0 N&D** je výsledek použití nejmodernější technologie při jeho konstrukci, aby se dosáhlo účinného výkonu, snížení spotřeby pohonné hmoty a emisí CO<sub>2</sub> do atmosféry.

Díky těmto vlastnostem je tento systém jedinečný na trhu klimatizačních zařízení pro vozidla.

Jediná požadovaná údržba je pravidelné vyčištění kondenzátoru (minimálně jednou ročně) (1).

S jakýmkoliv dotazem se obraťte na **svého smluvního** prodejce nebo přímo na firmu **dirna Bergstrom, s.r.o.**

Nezapomeňte si vyžádat od svého prodejce vyplněný **záruční list**. Své připomínky nám můžete zaslat přes naši internetovou stránku [www.bycool.com](http://www.bycool.com)



#### **DOPORUČENÍ:**

Aby zařízení lépe fungovalo, doporučujeme ho během zimních měsíců příležitostně spustit, aby se předešlo poškození těsnění.

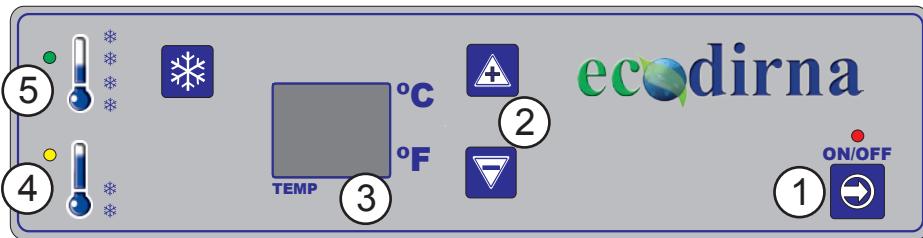


#### **UPOZORNĚNÍ:**

Pokud se zařízení během montáže nakloní nebo se sklopí kabina kamionu s již namontovaným zařízením, je nutné počkat minimálně 60 minut (od okamžiku, kdy se zařízení dostalo do horizontální polohy), než se zařízení uvede do provozu.

(1) K provedení tohoto úkonu je nutno odmontovat vnější plastový kryt zařízení (7 šroubů) a ofouknout stlačeným vzduchem. Doporučuje se, aby tento zákrok provedl servisní podnik schválený firmou **dirna Bergstrom, s.r.o.**

## Ovládací deska



- ON/OFF: Zapnout – vypnout zařízení a výběr režimu F4/ F0/ F1/ F2/ F6
  - **Regulátor teploty (15/27 °C - 59/80° F), Ruční programování, Programování stupňů Fahrenheita a Programování rychlosti ventilace vzduchu:** Kontrola teploty prostředí a rychlosti ventilátoru (mezi 1. – 5. rychlostí) pouze ruční režim.
  - **Displej:** Displej, na kterém se zobrazí vybraná funkce a stav zařízení.
  - **Led :** Zapnutá Led kontrolka ukazuje průměrný výkon F0, F4
  - **Led :** Zapnutá Led kontrolka ukazuje maximální výkon P0, P4
- Po připojení zařízení zkонтrolujte kontrolky LED, na displayi se krátce objeví **88GL-2**.

### Mimořádná hlášení na displeji (prosím, nahlédnout do Diagnostiky poruch):

- Lb:** "Low battery" Slabá baterie (zařízení krátce zapípá a potom se vypne).
- E0:** Špatný kontakt u kabelů senzoru zpětného vzduchu, popřípadě, senzor zpětného vzduchu porouchaný.
- E2:** Selhání ventilátoru kondenzátoru nebo odstředivého dmychadla.
- E6:** Špatný kontakt u kabelů senzoru námrazy, popřípadě, senzor námrazy porouchaný.
- E9:** Ochrana kompresorů (sklopená kabina).

## Zapnutí přístroje

K zapnutí přístroje Compact 3.0 N&D stlačte tlačítko On/off . Přístroj se zapne vždy ve funkci F4 (automatický režim).

K přepnutí funkce držte stlačené tlačítko On/Off . Na displeji začnou probíhat různé funkce. Pusťte tlačítko, když se ukáže žádaná funkce.

## Funkce F0 - Manuální způsob provozu, se středním výkonem.

### P0 Manuální způsob provozu, s maximálním výkonem.

**F0** Umožňuje uživateli ručně zvolit komfortní teplotu, a rovněž změnit rychlosť ventilátoru zařízení. **Pokud je puštěný motor vozidla, nebo pokud ho nastartujete, zařízení za chvíliku přejde automaticky do režimu P0.**

**POZNÁMKA:** Tuto funkci P0 nelze navolit ručně. Zařízení ji zapíná automaticky. Pokud je motor vozidla vypnutý, může zařízení tuto funkci také automaticky zapnout, pokud zjistí, že baterie jsou zcela nabité. Zařízení chvíli zůstane v tomto režimu, a poté přejde do zvoleného režimu F0.

Komfortní teplota se nastaví krátkým stisknutím tlačítka na ovládacím panelu nebo tlačítka na dálkovém ovladači. Nastavení rychlosti dmychadla se provádí dlouhým stisknutím tlačítka ovládacím panelu či ovládači, přičemž se na displeji objevuje , , , , .

## Funkce F1 - Funkce digitální teploměr

Při zvolení této funkce Compact 3.0 N&D ukáže na displeji vnitřní teplotu kabiny řidiče.

## Funkce F2 - Funkce programovatelné časovací zařízení

**F2** programuje přístroj k automatickému vypnutí v rozpětí 1 až 9 hodin. K naprogramování doby držte stisknuté tlačítko On/Off tak dlouho, dokud se na displeji neukáže F2, zvolte dobu provozu tlačítky a potvrďte stisknutím On/Off .

## Funkce F4 Automatický způsob provozu přístroje, se středním výkonem.

### P4 Automatický způsob provozu přístroje, s maximálním výkonem.

Při zvolení F4 se ukáže na displeji které se strídá se zvolenou teplotou. Uživatel může zvolit komfortní teplotu manuálně. Touto funkcí přístroj automaticky reguluje a nastavuje svůj výkon až k dosažení zvolené komfortní teploty. **stliže motor vozidla je v chodu nebo se nastartuje, zařízení se přepne po chvíli automaticky na režim P4.**

**POZNÁMKA:** Funkci **F4**, není možno zvolit manuálně. Zařízení ji spouští automaticky.

Při vypnutém motoru vozidla může tuto funkci aktivovat automaticky také sám přístroj, když zjistí, že baterie jsou plně nabity. Přístroj pracuje v tomto režimu po určitou dobu a poté přejde na zvolený provoz **F4**.

Komfortní teplota se nastavuje krátkými stisky tlačítka na ovládacím panelu nebo tlačítka na ovládání.

## Funkce F6 - Výběr ° F

Pro aktivaci této funkce je nutno držet stisknuté tlačítko On/off dokud se na displeji neobjeví **F6**. Upuštěním tlačítka pak přímo aktivujeme stupnice °F. Pro návrat ke stupni °C držte stisknuté tlačítko na ovládacím panelu při vypnutém zařízení. Na displeji se objeví blikající , v okamžiku, kdy toto přestane blikat stiskněte znova tlačítko na ovládacím panelu. Po provedení této operace se deaktivuje dálkový ovladač a je proto nutné jej následně znova aktivovat.

## Dálkový ovladač

Funkce dálkového ovladače:

- 1 Zapnutí / vypnutí přístroje (On/ Off).

**Poznámka:** Při stlačení tohoto tlačítka se zapne automaticky režim **F4** / **P4**



- 2 Ovládání rychlosti (jen manuálně)

**Poznámka:** když uživatel v automatickém režimu **F4** / **P4**, stlačí toto tlačítko, přístroj se přepne na manuální režim **F0** / **P0**. Uživatel tak má možnost zvolit požadovaný proud vzduchu stlačením tohoto tlačítka. Na displeji se přitom ukáží značky **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**, **U6**, **U7**, **U8**, **U9**.

- 3 Ovládání teploty: Komfortní teplota se ovládá krátkým stlačením tlačítka (15/ 27 °C - 59/80° F).

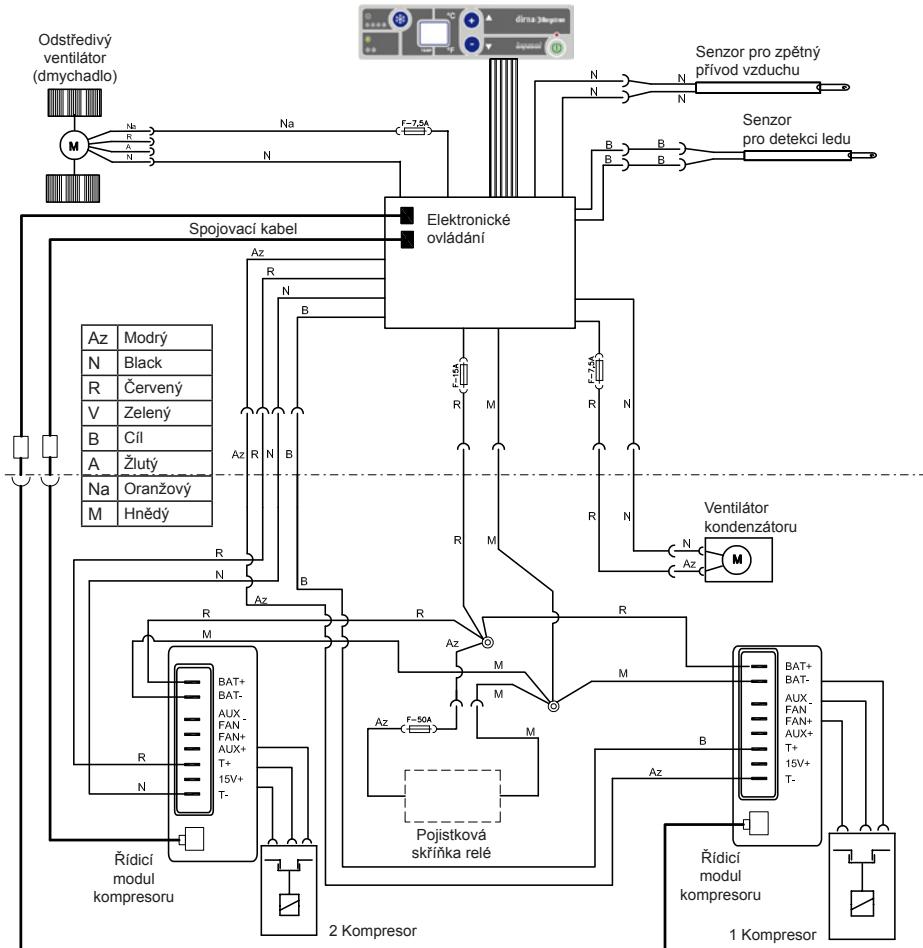
**Uvedení do provozu dálkového ovladače:**

K uvedení do provozu dálkového ovladače držte stlačené, při vypnutém přístroji, tlačítko  Když se ustálí, před uplynutím 30 s stlačte tlačítko   On/Off Přístroj vydá potvrzovací zvukový signál. Jestliže se tak nestane, zopakujte celý postup.

## Elektrické Schéma

### DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

**Pozor**, aby při připojení zařízení nedošlo k záměně polarity. V takovém případě by se kontrolní deska nerozsvítila, zařízení by nefungovalo a vznikly by nezvratné škody na kompresorech.



Спасибо за покупку и доверие к нашей продукции.

**Compact 3.0 N&D** представляет собой автономный аппарат кондиционирования воздуха, предназначенный для использования в ночное и дневное время как с работающим, так и с выключенным двигателем автомобиля.

**Compact 3.0 N&D** гарантирует охлаждение кабины автомобиля во время отдыха водителя, погрузочно-разгрузочных работ, а также в процессе движения.

**Compact 3.0 N&D** разработан с применением новейших технологий, обеспечивающих высокий КПД, низкий расход топлива и сокращенный уровень выбросов CO<sub>2</sub> в атмосферу.

Именно эти характеристики делают его уникальным явлением на рынке автомобильных кондиционеров.

Единственной операцией технического обслуживания является периодическая чистка конденсатора не реже 1 раза в год (1).

В случае возникновения вопросов обращайтесь к своему поставщику или непосредственно в Dirna Bergstrom.

Не забудьте взять у поставщика заполненный гарантийный талон. Свои предложения вы можете отправлять на наш веб-сайт [www.bycool.com](http://www.bycool.com).



**Рекомендация:** Для лучшей работы аппарата советуем иногда включать его в течение зимнего времени, во избежание повреждения прокладок.

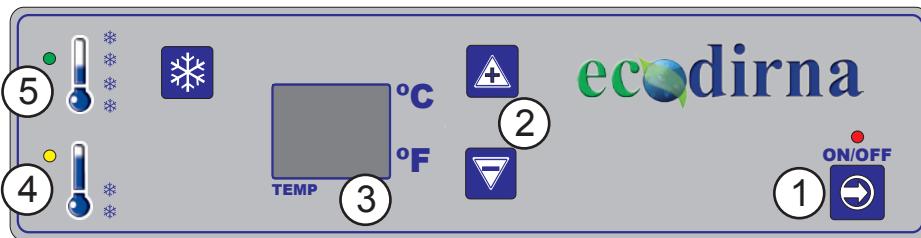


#### **ВНИМАНИЕ!**

Если в процессе монтажа агрегат наклоняется либо уже установленный агрегат наклоняется вместе с кабиной, запускать его можно не ранее чем через 60 минут, после того как агрегат будет приведен в горизонтальное положение.

(1) Для выполнения данной операции необходимо снять верхнюю пластиковую крышку агрегата (7 винтов) и осуществить продувку сжатым воздухом. Рекомендуется производить эту операцию в фирменном пункте технического обслуживания **Dirna Bergstrom**.

## Панель управления



- **On/off:** включение/выключение агрегата и выбор режимов F4/ F0/ F1/ F2/ F6
  - **Выбор температуры (15/27° C — 59/80° F), программирование управления, выбор градусов Фаренгейта и скорости вентилятора:** контроль окружающей температуры и скорости вентилятора (от 1<sup>а</sup> до 5<sup>а</sup>) только в ручном режиме.
  - **Дисплей:** экран, отображающий выбранную функцию и состояние агрегата.
  - **Светодиод:** горит — средняя мощность F0, F4
  - **Светодиод:** горит — максимальная мощность F0, F4
- После подключения агрегат осуществляет проверку светодиодов. На дисплее появляется **88GL-2**, а затем гаснет.

### Специальные сообщения дисплея (см. «Поиск и устранение неисправностей»):

- Eb:** "Low battery: разряжен аккумулятор (раздается прерывистый звуковой сигнал, и агрегат отключается).
- E0:** Плохой контакт проводов датчика рециркуляционного воздуха или неисправность датчика рециркуляционного воздуха.
- E2:** Неисправность вентилятора конденсатора или центробежной воздуходувки.
- E6:** Плохой контакт проводов датчика защиты от замерзания или неисправность датчика защиты от замерзания.
- E9:** Защита компрессора (в сложенном кабина).

## Включение агрегата

Чтобы включить Compact 3.0 N&D, нажмите клавишу **On/off** . Агрегат всегда начинает работу с функции **F4** (функция автоматики).

Для изменения функции нажмите и удерживайте клавишу . Из пробегающих по дисплею функций выберите нужную и отпустите клавишу.

## Функция F0 - работа в ручном режиме на средней мощности.

### F0 работа в ручном режиме на максимальной мощности.

**F0** пользователь может выбирать комфортную температуру, а также изменять скорость вентилятора вручную. При работающем двигателе автомобиля, а также при запуске двигателя агрегат автоматически переходит в режим **F0** на короткий период времени.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** функция **F0**, не выбирается вручную. Она активируется автоматически. При выключенном двигателе автомобиля данная функция также может быть активирована автоматически, если зафиксирована чрезмерная нагрузка аккумулятора. После кратковременной работы в этом режиме агрегат переходит в выбранный режим **F0**.

Комфортная температура подбирается кратким нажатием кнопок на панели управления или на пульте д/у. Скорость вентилятора регулируется нажатием и удержанием кнопок на панели управления или пульта д/у, при этом на дисплее появляются значки **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**.

## Функция F1 — цифровой термометр

При выборе данной функции на дисплее Compact 3.0 N&D отображается температура воздуха в кабине.

## Функция F2 — программирование времени работы

**F2** программирует агрегат на автоматическое отключение через 1—9 часов. Для этого нажмите и удерживайте клавишу **On/off** до появления на дисплее значка **F2**. Выберите время работы с помощью клавиш и подтвердите выбор нажатием **On/off** .

### Функция F4 работа в автоматическом режиме на средней мощности

### F4 работа в автоматическом режиме на максимальной мощности

При выборе **F4** на дисплее появляется попаременно с выбранной температурой. Пользователь может выбрать температуру комфорта вручную. При этой функции агрегат автоматически регулирует свои состояния, пока не будет достигнута выбранная температура комфорта. При работающем двигателе автомобиля, а также при запуске двигателя агрегат автоматически переходит в режим **F4** на короткий период времени.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** функция **P4**, не выбирается вручную. Она активируется автоматически. При выключенном двигателе автомобиля данная функция также может быть активирована автоматически, если зафиксирована чрезмерная нагрузка аккумулятора. После кратковременной работы в этом режиме агрегат переходит в выбранный режим **F4**.

Температура комфорта регулируется кратковременным нажатием клавиш (15/27° C — 59/80° F).

## Функция **F5** выбор ° F

Для активации данной функции нажмите и удерживайте клавишу **On/off** до появления на дисплее значка **F5**, затем отпустите клавишу. Активируется отображение значений в °F. Для возвращения к °C нажмите и удерживайте клавишу на панели управления при выключенном агрегате. На дисплее появится мигающий значок . Когда мигание прекратится, нажмите клавишу на панели управления. После выполнения данной операции пульт отключается, поэтому необходимо включить его заново.

## Пульт дистанционного управления

Функции пульта дистанционного управления:

- 1 Включение/выключение агрегата (**On/Off**).

Примечание: при нажатии данной кнопки агрегат запускается в автоматическом режиме **F4 / P4**

- 2 Переключение скорости вентилятора (только в ручном режиме).

Примечание: при работе агрегата в автоматическом режиме **F4 / P4**, если пользователь нажимает эту клавишу, агрегат переходит в ручной режим **F0 / P0**. В данном режиме пользователь может регулировать поток воздуха нажатием этой клавиши, при этом на дисплее появляются значки **01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08**.

- 3 Регулировка температуры: температура комфорта регулируется кратковременным нажатием клавиш **+ / -** (**15/27 °C - 59/80° F**).



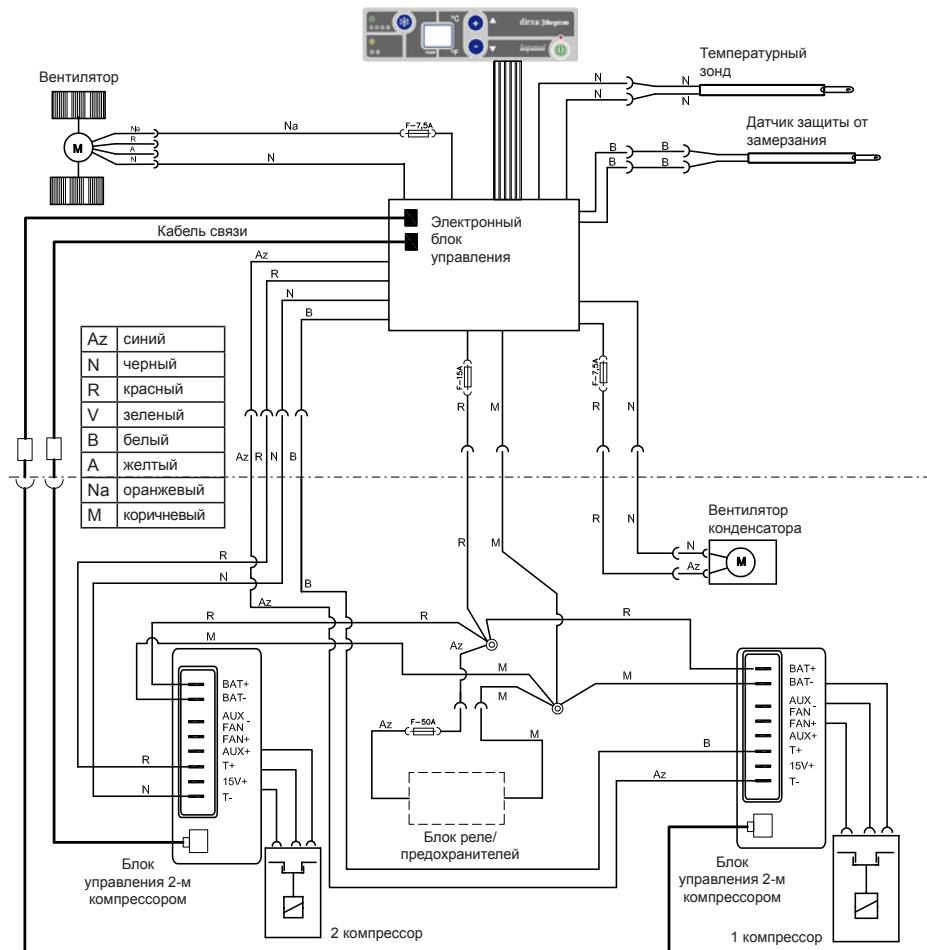
## Включение пульта д/у

Чтобы включить пульт д/у при работающем агрегате, нажмите и удерживайте клавишу  панели управления. На дисплее появится мигающее . Когда мигание прекратится, нажмите клавишу On/Off  на пульте и удерживайте примерно 30 сек. Раздастся акустический сигнал подтверждения. При отсутствии сигнала повторите операцию.

## Электросхема

### ВАЖНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ!

**Соблюдайте** правильную полярность при подключении оборудования. В противном случае панель управления не загорится, оборудование не будет работать, а компрессорные модули получат необратимые повреждения.



Ačiū už jūsų pirkinį ir už pasitikėjimą mūsų įrenginiai.

**Compact 3.0 N&D** tai autonominis oro kondicionavimo įrenginys veikiantis tiek dirbant varikliui, tiek jį išjungus, be to - tinkamas naudoti tiek naktį, tiek dieną.

**Compact 3.0 N&D** garantuoja transporto priemonės kabinos aušinimą vairuotojo poilsio, krovimo/iškrovimo darbų laikotarpiais, bei vairavimo metu.

**Compact 3.0 N&D** suprojektuotas naudojantis pačiomis pažangiausiomis technologijomis siekiant gauti optimalų efektyvumą, sumažinti kuro sąnaudas bei CO<sub>2</sub> išmetimą į orą.

Šios įrenginio savybės padeda jam unikalai išsiskirti oro kondicionierų transporto priemonėms rinkoje.

Vienintelis įrenginio priežiūros darbas, kurį būtina atlikti yra periodinis (bent kartą per (1) metus) kondensatoriaus (radiatoriaus) valymas.

Iškilus bet kokiam klausimui kreipkitės į jums įrenginį pardavusį koncesininką arba tiesiogiai į **Dirna Bergstrom, s.l.**

Nepamirškite paprašyti savo koncesininko išduoti jums užpildytą **garantijos kortelę**. Savo pasiūlymus galite siųsti per mūsų interneto puslapį [www.bycool.com](http://www.bycool.com)



#### REKOMENDACIJA:

Norint užtikrinti geresnį įrenginio veikimą, rekomenduojama retkarčiais jį ijjungti ir žiemos mėnesiais, siekiant išvengti tarpinių gedimo.

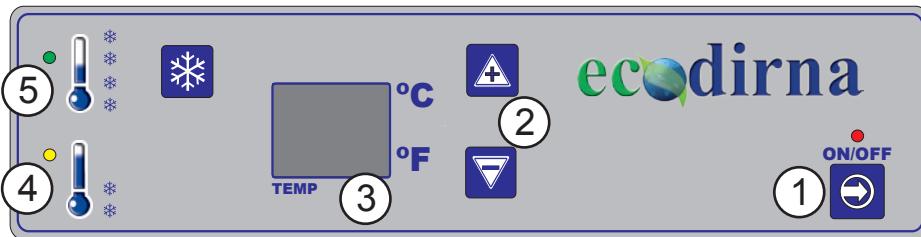


#### DĒMESIO:

Jei įrangos montavimo metu ši pasvirtu ar jei kabina su joje įmontuotu įrenginiu būtų atlenkta, prieš vėl jį ijjungiant reikės gražinti įrenginį (ar kabiną) į horizontalią padėtį ir palaukti bent 60 minučių.

(1) Norint atlikti šį veiksmą būtina nuimti išorinį plastmasinį įrangos dangčių (su 7 varžtais) ir prapūsti su suslėgtu oru. Rekomenduojama, kad šį darbą atliktų **Dirna Bergstrom, s.l.** autorizuotas servisas.

## Valdymo skydas



- 1.- **On/off:** įrenginio įjungimo/išjungimo bei darbo réžimo **F4/ F0/ F3/ F2/ F6** parinkimo mygtukas.
  - 2.- **Temperatūros nustatymo mygtukai (15/ 27°C - 59/80 °F), Nuotolinio valdymo pulto programavimas, Farenheito temperatūros skalė bei oro pūtimo galia:** oro temperatūros bei salono oro pūtimo ventiliatoriaus galios nustatymas (nuo 1 iki 5 greičio) veikiantis tik įrenginiui dirbant rankiniu réžimu.
  - 3.- **Ekranas:** Ekranas, kuriame rodoma pasirinkta funkcija ir įrangos būsena.
  - 4.- **Led lemputė:** Šviečia - rodo, kad įrenginys dirba vidutine galia **F0, F4**
  - 5.- **Led lemputė:** Šviečia - rodo, kad įrenginys dirba maksimalia galia **P0, P4**
- Prijungus, prietaisas atlieka lempučių patikrinimą, ekrane atsiranda raidės **88GL-2** ir šis išsijungia.

**Specialūs ekrane rodomi pranešimai (prašome plačiau skaityti skyrių Gedimų diagnostika):**

- Lb:** "Low battery" Nusėdės akumulatorius (kurį laiką prietaisas leidžia pyptelėjimus, o vėliau išsijungia).
- E0:** Blogas gržtančio oro jutiklio laidų kontaktas, ar paties jutiklio gedimas.
- E2:** Kondensatorius (radiatoriaus), arba centrifuginio salono oro pūtimo ventiliatorių gedimas.
- E6:** Blogas jutiklio nuo apledėjimo laidų kontaktas, ar paties jutiklio gedimas.
- E9:** Kompresorių apsauga (atlenkus sunkvežimio kabina).

## Įrenginio įjungimas

Norint įjungti **Compact 3.0 N&D** įrenginį spustelėkite mygtuką **On/off** . Įrenginys visuomet pradedą dirbti **F4** (automatiniu) réžimu.

Norint pakeisti įrenginio funkciją, laikykite nuspaudę mygtuką **On/Off** . Ekrane pakaitomis bus rodomas skirtinges įrenginio funkcijos, o vartotojui tereikia pasieku pasimodeliuoti funkciją atleisti mygtuką.

## Funkcija F0 - Įrenginio darbas rankiniu réžimu, vidutine galia.

### P0 Įrenginio darbas rankiniu réžimu, maksimalia galia.

**F0** Vartotojas gali pasirinkti norimą komfortabilią temperatūrą bei keisti įrenginio pūtimo ventiliatoriaus veikimo galią rankiniu būdu. **Kai transporto priemonės variklis ijjungtas, arba vos ji ijjungus, įrenginys automatiškai po kurio laiko pradeda dirbtį P0 réžimu.**

**PASTABA:** Minėto P0 darbo réžimo parinkti rankiniu būdu negalima. Jį automatiškai aktyvuja pats įrenginys. Jei transporto priemonės variklis išjungtas, įrenginys gali automatiškai ijjungti šį réžimą jei nustato, jog transporto priemonės akumulatoriai stipriai pakrauti. Įrenginys dirbs šiuo réžimu kurį laiką, o po to pereis į pasirinktą F0 darbo réžimą.

Komfortabilią temperatūrą galima reguliuoti trumpai spaudžiant valdymo skydo mygtukus arba valdymo pultelio mygtukus . Pūtimo ventiliatoriaus greitis reguliuojamas laikant nuspaudus valdymo skydo mygtukus arba valdymo pultelio mygtuką. Tai darant ekrane pakaitomis bus rodomas santrumpos , , , , .

## F1 - Funkcija - Skaitmeninio termometro funkcija

Šiuo réžimu įrenginys Compact 3.0 N&D ekrane rodo kabinos oro temperatūrą.

## F2 - Funkcija - Laikmačio programavimo funkcija

F2 funkcijos pagalba galima užprogramuoti įrenginį, kad jis automatiškai išsijungtu po tam tikro laiko (nuo 1 iki 9 valandų). Norint ijjungi šią funkciją laikykite nuspaudę mygtuką On/Off kol ekrane atsiras santrumpa F2, o tuomet nustatykite norimą darbo laiką mygtukais ir patvirtinkite savo pasirinkimą spustelėdami mygtuką On/Off .

## F4 funkcija. Įrenginio veikimas automatiniu réžimu vidutine galia.

### F4 Įrenginio veikimas automatiniu réžimu maksimalia galia.

Pasirinkus F4 funkciją, ekrane pradės pakaitomis su pasirinkta temperatūra mirksėti C8 raidės. Vartotojas gali rankiniu būdu pasirinkti norimą komfortabilią temperatūrą. Ši įrenginio funkcija automatiškai reguliuoja prietaiso darbo galią, kol pasiekiamama pasirinkta komfortabili temperatūra. **Kai transporto priemonės variklis ijjungtas, arba vos ji ijjungus, įrenginys automatiškai po kurio laiko pradeda dirbtį P4 réžimu.**

**PASTABA:** Minėto **F4** darbo réžimo parinkti rankiniu būdu negalima. Ją automatiškai aktyvuja pats įrenginys. Jei transporto priemonės variklis išjungtas, įrenginys gali automatiškai ijjungti šį réžimą jei nustato, jog transporto priemonės akumulatoriai stipriai pakrauti. Įrenginys dirbs šiuo réžimu kurį laiką, o po to pereis į pasirinktą **F4** darbo réžimą.

Komfortabilių temperatūrų galima reguliuoti trumpai spaudžiant valdymo skydo mygtukus , arba valdymo pultelio mygtukus .

## F6 Funkcija - ° F temperatūrinės skalės parinkimas

Norint ijjungti šią funkciją reikia laikyti nuspaudus mygtuką On/off kol ekrane atsiras santrumpa **F6**, tuomet atleiskite mygtuką ir oro kondicionierius iš karto persijungs į °F temperatūros skalę. Norint grįžti prie °C reikia išjungus įrenginį valdymo skyde laikyti nuspaudus mygtuką. Ekrane atsiras mirksantis simbolis, šiam nustojus mirksėti, spustelėkite valdymo skydo mygtuką Tai padarius valdymo pultas išsijungia, todėl užbaigus šią operaciją būtina vėl ji ijjungti.

## Nuotolinis valdymo pultas

Nuotolinio valdymo pulso funkcijos:

- 1 **Įrangos Ijungimas/Išjungimas (On/ Off).**

**Pastaba:** Paspaudus šį mygtuką įranga išsijungia ir pradeda dirbti automatiniu réžimu **F4** / **P4**

- 2 **Pūtimo ventiliatoriaus valdymas** (veikia tik įrangai dirbant rankiniu réžimu)

**Pastaba:** įrangai veikiant automatiniu réžimu **F4** / **P4**, vartotojui spustelėjus šį mygtuką įranga pereina į rankinių darbo réžimą **F0** / **P0**. Tokiu būdu vartotojas gali nustatyti pageidaujamą oro srautą spustelėdamas šį mygtuką (tai padarius ekrane atsiranda atitinkamą ventiliatoriaus galिंgumo nustatymą žyminti santrumpa **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**, **U6**, **U7**, **U8**, **U9**).

- 3 **Temperatūros reguliavimas:** komfortabili temperatūra nustatoma trumpai spustelint mygtukus + / - (15/ 27 °C - 59/80° F).



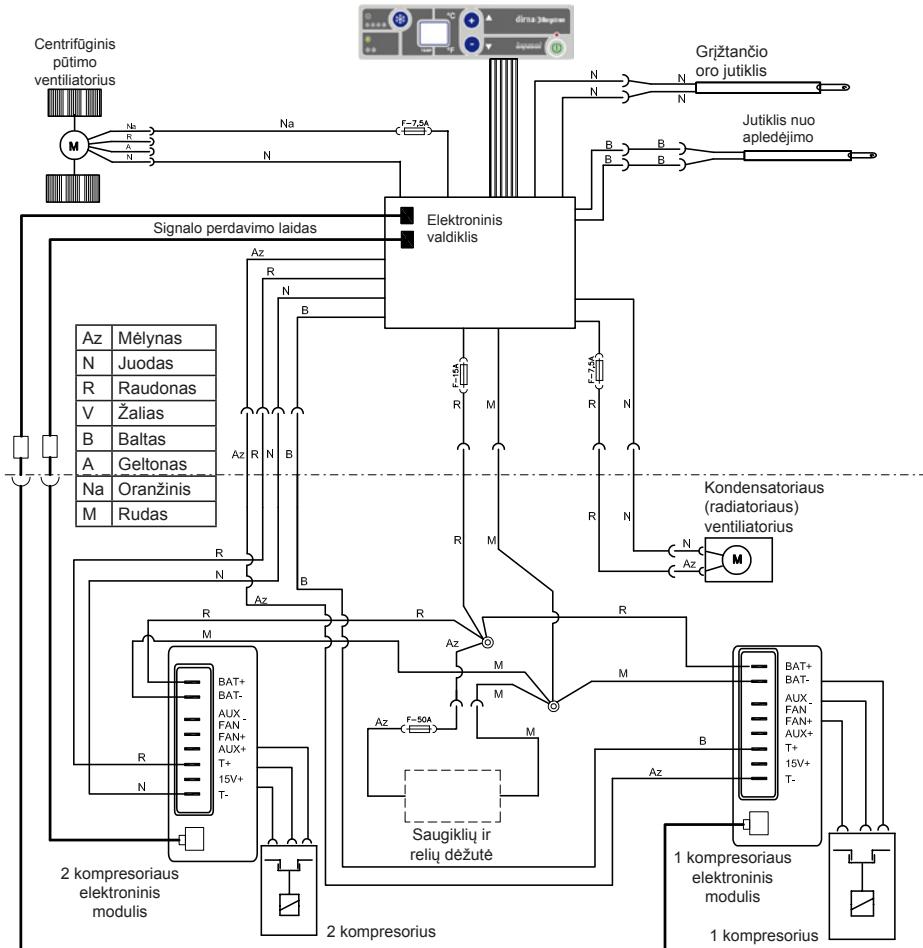
## Nuotolinio valdymo pulto išjungimas:

Norint išjungti nuotolinį valdymo pultą reikia laikyti nuspaudus valdymo skydo mygtuką  kol ekrane pradės mirksėti simbolis . Šiam nustojuš mirksėti per 30 sekundžių spustelėkite valdymo pulto mygtuką  arba reikės operaciją pradėti iš naujo.

## Elektrinė schema

### SVARBUS PRANEŠIMAS!

**Dėmesio:** pajungdami įrenginį laikykiteis teisingo poliariskumo. Sumaišius poliariskumą, valdymo skydas neįsijungs, o įrenginys neveiks.





## Range of Products

**bycool!**  
green line  
Air conditioning



COMPACT 1.4



COMPACT 1.6



COMPACT 2.0



COMPACT 3.0



**bycool!**  
blue line

### Evaporative Cooler



FLAT



REVOLUTION



CAMPER



MOCHILA

Dirna Bergstrom es titular de todos los derechos de la presente información. La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de Dirna Bergstrom. Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo Dirna Bergstrom responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma. Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante Dirna Bergstrom.

*DIRNA BERGSTROM is the holder of all the rights of this information. This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of DIRNA BERGSTROM. This information must be used only and exclusively for what it has been created, DIRNA BERGSTROM doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it. For any doubt about the aforementioned please contact DIRNA BERGSTROM by Communication Centre.*

Francisco Alonso, 6  
28806 Alcalá de Henares (MADRID)

e

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	jcastillo@dirna.bergstrominc.com

[www.dirna.com](http://www.dirna.com)

[www.bycool.com](http://www.bycool.com)

**Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.**

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

**Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.**

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

**Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.**

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

**Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.**

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

**Dirna Bergstrom, s.l. è titolare di tutti i diritti della presente informazione.**

La presente informazione è confidenziale ed è vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed expresa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**